

(67) 著庸金

風西嘯馬白

(100) 金巴

秋 春 家

草原上住了十二年，只愛這裏的烈風、大雪、黃沙、無邊無際的平野、牛羊，半夜裏天鈴鳥的歌聲……

「這件快完結了，你不用擔心。」計老人和她並肩而行，道：「這件快完結了，完結之後，我要回中原去了。阿秀，你和我一起回去嗎？」

李文秀心裏一陣難過，中原故鄉的情形，在她心裏早不過是一片模糊的影子，她在這大草原上住了十二年，只愛這裏的烈風、大雪、黃沙、無邊無際的平野、牛羊，半夜裏天鈴鳥的歌聲……

計老人一拉李文秀的衣袖，低聲道：「這是他們哈薩克人自己派來的事，咱們不用理會，在外面等著他們吧。」李文秀聽他語音發顫，顯是害怕之極，柔聲道：「計爺爺，你坐在那邊天井裏等我，好不好？那個哈薩克人武功很強的，只怕……」

生隆棧炮竹大發行

最新運到 中西炮竹 即日上市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN

● 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠

- ★ 81年最新款煙花 "DANCING DEVIL" SPINNING FUN
- "PICCOLO PETE" SHRIEKING SOUND
- "SCREAMER" WHISTLING NOISE

● 品質更改良 花樣更衆多 包裝更莊煌

● 總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS

● 總代理美國顯士炮竹廠 七彩繽紛之 ROMAN CANDLES

● 總代理加拿大諾賓面具廠 MASKS & COSTUMES

最新式兒童應節化裝品。各式面具及袍服，應有盡有

◀ 目錄印備 · 函索即奉 ▶

SANG LUNG JAN LTD.

651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278

加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

城市駕駛學校

City Driving School

4484 緬街近廿九街

電話：874-4544

872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考車筆試。

蘇偉勝 325-8387

私家車及貨車租賃

馮穎忻主理

AL Better Car RENTAL AGENCY

Ian Fong Gen. Man.

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel: 732-1396

7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

片打花舖

號九二五街東定士喜

Pender Florist

529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel. 254-1113

本號專營 盆栽時花 結婚花球 新穎設計 花籃花牌 花圈花牌 花圈光顧 無任歡迎

遷舖新址啟事 蓮花電裝所隔鄰

華商大拿加 利鐵煙草有限公司 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

各種香煙 代理 各種香煙 麻糖發行

大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近舖街西邊 半個街口

鴻記裝飾

承接土木工程 裝修油漆 室內設計 工作室安當

電話：874-6915

中國大預言家 左筆權

現寓溫哥華

主講華僑之聲、命理、相、命理、信、箱、目

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨·移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2Y5

寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教

每日由一時至五時 (預約例外)

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance

722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039 Bus: 873-6421

Quon Eng

對熱誠研究有二十多年之經驗，個別在解需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話洽表歡迎。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.99 時款舒適

顧客注意：好代價眼鏡公司，是正式配鏡店

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。請接電話約定時間

星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點

833 W BROADWAY VANCOUVER B.C PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各店服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、微波爐、家庭用具、椅、床、地毯、其他各種傢俬，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

逢星期二休息。

永興裝修公司

油漆做木、土庫間格 水喉潔具、露台車房 電器電爐、新換水瀾 大小工程、無任歡迎

平·快·靚

電話：八七四一八四六三

正宗香港式高級食品

富劉 承接裝修

油漆 土木工程 地址：636 E. 14 Ave 新電話：879-4389

中西美術廣告裝飾公司 商業招牌 裝飾設計 圖案壁畫 唐宇文

會受高級中西美術教育 日夜電話：873-5609 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

廉價房屋 \$8000 起

- ▲九九六號五十七街東鄰近乃路，四睡房，有土庫，街角大舖，卅六乘一百六十六尺，降價 \$8000。
- ▲廿七街近乃路兩睡房，卅三乘一百一十二尺，土庫另有兩睡房，廚廁，降價 \$8000。
- ▲陸路林三睡房新屋，鄰近陸路林購物中心，五十一乘一百一十二尺，特價 \$8500。
- ▲華埠，二年新合屋，有地庫，無什費。
- ▲八街近乃路一睡房柏文 \$8000 請速。
- ▲十三街近乃路六年兩睡房，土庫另有一睡房，卅三乘一百廿尺存地，有五萬餘元十四睡房，現收租六百元，試過。
- ▲降價 \$8000 一睡房柏文，展覽會區近喜士街大馬路，有三萬元十睡房按揭，同港急賣。

果舖，休拿備大街，生意日營近八百元，舖主因病廉讓。\$39500

單人入息屋

- ▲十五街近乃路六個單房入息屋，街角地段，月入千多，需約七萬元首期，餘款供業主，十四萬餘。
- ▲十二街近乃路入息屋，有四單房另附兩睡房柏文，月入近千，銀期可供業主，價十二萬九千，請速。

工業咖啡室，四十座位，有高際林埠心，日營約五百元長批，月租八百起，價 \$65000

- ▲列治文豪華四睡房，五年新，大舖，廿三萬八千。
- ▲桃梨埠五年新商業舖，年入七萬餘，價八十九萬。
- ▲東區四睡房，租千元，需約四萬元首期，價十二萬。



Gary Tse Realty Ltd. 電話：278-2994
#8-428 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋價由十六萬九起

- ▲七三五號五十六街東，近非沙，地三十四乘一二，有天窗，三睡房，三百尺土庫有浴室。
- ▲華埠派街七七號新 TOWN HOUSE 兩睡房則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘。
- ▲亞柏文一組，一睡房，七街東近非沙，開價六萬餘。
- ▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
- ▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。
- ▲910五十八街近乃路，三千尺，新屋一間，十六萬餘。

餐館果舖商業盤

- ▲陸路林購物中心西區餐館，日做約六百元長批，器具設備佳，開價十二萬元，請速。
- ▲HANEY 市中心旺商業果舖連實業，有兩睡房住，每大生意七百元，開價十九萬餘。
- ▲淨買生意亦可充銀則給業主，創業良機。
- ▲333 號百老匯東三年新商業旺舖，冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (城多利街火頓士威)
公司：879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機：5248581 Pager No. 2204

DAVID TAM 譚清華

代理 ICBC 汽車保險
換領車牌。轉換燕梳

代理各大保險公司
房屋物業。生意燕梳

忠誠服務。價錢相宜
店側停車。無須久候

詳細解答。保險問題
請電譚君。或司徒太

- ▲東五十四街六年新西班牙式靚屋，設備一流，十庫完成。
- ▲卅街近多利，兩睡房完成土庫，十一萬，有地庫。
- ▲廿七年兩睡房，三萬元首期，十一萬九。
- ▲威康街火乃磨房，兩睡房，三萬元首期，十一萬八。
- ▲近多利街，三個單位入息屋，每月收租千元，開價十一萬。
- ▲十組柏文，四十七萬五。
- ▲兩組柏文，三舖位，三十五萬。
- ▲舖街，五十座位餐館，生意興旺，四萬九千開價。
- ▲壯區海鮮餐館，生意潛力未盡，開價六萬五。
- ▲近華埠，一萬九千呎，商業柏文地，可建柏文及商場，開價九十八萬。
- ▲一層街角商業樓，廿一萬五。
- ▲兩舖位及土庫，十八萬五。
- ▲四組柏文兩舖位，廿七萬五。
- ▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五。
- ▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

滿堂紅 實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455



住家電話 273-3000
生意急賣
餐館果舖

雲埠市中心六年新購物中心，地段 150X120 租客包括著名大酒樓，醫務所等，建築面積超過一萬平方呎，有兩大泊車場，入息好，管理易，取價 2.0 MILLION

購物中心

- ▲DOWNTOWN 地王格蘭街街角 724-NELSON 五十座位，酒牌西餐，白人業主，租平有潛力，四萬餘全賣。
- ▲乃路近士威大道，廿六座位小餐館，夫婦經營，最易管理，生意興隆，三萬五千，找足先得。
- ▲DOWNTOWN 街士威大道，四十座位餐室，僅二萬餘。
- ▲華埠旺街，小餐館，潛力無窮，僅收價三萬餘。
- ▲地邊一年新什碎新餐室，烈酒牌全備，租平批好，九萬七千五，歡迎速。
- ▲地心近華埠中式飯店，離結東營業，架綠齊備，平賣三萬餘，有意，請速。
- ▲離華埠約 45 分鐘車 ABBOTSFORD 一年新，六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，月營約五萬，免掛牌，僅收價九萬餘。
- ▲市中心舖位，近百老匯大街，小餐中式飯店，地點適中，適合家庭式大經營，五萬餘請速。
- ▲市區近士威大道，小餐業舖生意，日營四百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘。
- ▲華埠小餐館，廉價急賣，取價三萬餘。
- ▲士威大道，近四打排，小餐業，日營四百，僅收價二萬餘，家庭式經營，對過打工，找足先得。

鍾天賜 876-4575
獨市生意，「餐館」
理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。

伍澤森 327-7842
1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。

伍澤濂 733-5743
商業樓
兩個舖位，兩組柏文 66X132 位喜士街東開價 \$330 000

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333
▲新屋，三睡房，千三餘尺，33X150 地，只售十六萬九。勿失機會。

3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70X139 地，近高骨林購物中心。開價十五萬。

▲雲市商業中心區，肉食雜貨及辦館生意，有新租長批，生意好，售十五萬。

▲另有廉價屋出售，請來電垂詢

徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

Success in Autoplan
BETTER RATES, BETTER SERVICE

ALEX T. L. YUEN 阮廷華 254-7333

阮廷華現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

我們的商業燕梳保險最平
不過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

**代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險**

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家：733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

房屋

- ▲西區三年新四房，兩廳，三副半浴室，二千九百尺，高尚住宅，三十二萬五千。
- ▲西區 SUTCLIFFE 區最高尚住宅區，三房，大客廳及土庫完成，室內游泳池，地大，四十多萬。
- ▲東區一年新，三房，土庫完成有兩房及浴室，美觀，十八萬多。
- ▲東區三十街近細街，三房，十八萬多。
- ▲東區 1735 B. 63 AVE. 十二年三房，土庫完成已租出，地大，十一厘分期付款。
- ▲二十年三房，硬木地板，土庫有廚房。三房，浴室等，十三萬。
- ▲315 PRICOR ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋，兩房，八萬九千。
- ▲西區高華高尚住宅，四房，大廳，內外全部新做，地大，風景一流。
- ▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋，三十多萬。

商業樓

- ▲西區兩個新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。
- ▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
- ▲旺街商業地九十九乘一百二十尺，五十多萬，可建築舖位及住宅。
- ▲一年新，三層商業磚樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。

相文樓

- ▲十一年四十一組，按揭十一厘至一九九七年。
- ▲西區三十一組，八十七萬。
- ▲西區三十四組，一百四十萬。
- ▲東區四十五組石屋大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
- ▲東區二十五組，八十萬。
- ▲東區二十六組，九十二萬五千。
- ▲東區三十四組，一百二十萬。
- ▲東區四十四組，一百四十七萬五千。
- ▲東區四十四組，一百五十五萬。
- ▲東區十一年新八組柏文樓有陽台，四十七萬。

生意

- ▲北雲高華，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新裝修，長批，八萬多，生意日做五百。
- ▲RICHMOND 區有名唐餐館，座位一百多，生意日做二千元，一切用具新，三十萬。
- ▲西雲高華超級市場，日做一千五百，十二萬，專送麵包生意出賣，兩萬五千。

特價急賣

- ▲3610 STONEST. 近 PNE，二十二年屋，三房及土庫完成有三房，浴室及廚房，十三萬。
- ▲唐人街，315 PRIOR ST. 兩年新好屋，八萬多。
- ▲1295 E. 19 AVE. 地大，49.5X120 兩房，客廳，土庫有兩房及廚房，浴室等，十三萬多。
- ▲唐人街，826 E. GEORGIA ST. 五房及土庫，九萬五千。
- ▲新五組石屋柏文，五十多萬。

稿專

一份專為港澳同胞和海外華僑服務的報紙

在中國發行百餘份的(羊城晚報)...

這份綜合性的專刊分為兩個版...

近日各地的天氣異常寒冷...

藥材經驗卅年 黎鸞祥

近日各地的天氣異常寒冷，尤其美加東岸比美加西岸寒冷得多...



BUSY BEE 1 HR CLEANERS 5684 FRASER ST 電話: 321-2262 比時比乾洗 菲莎夾四十一街 酬賓大減價

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. 安全快捷, 服務第一

中國參茸藥材有限公司 專營 花旗洋參 中藥配方 海味什貨 代客煎藥 各地郵包 直接進口 無任歡迎

利仁傢俬舖 ORIENT FURNITURE SHOP 166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C. 木造傢俬 美觀耐用 定做款式 合晒心意

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意 五洲景龍集團 CONTINENTAL KING LUNG GROUP

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 475, MAIN ST. 國內機位大特價

加麗影視 Canited Video 獨家總代理 麗的電視節目錄映帶 好消息

奇夢實錄

證明乃事實

心理學家認為，日有所夢，夜有所思，正在沉沒的船上，夢乃是反映心事的。一種情緒上的發洩，但有些奇夢卻有些奇特，是預兆或反映事實，而且實例甚多，決非巧合，科學家亦無法解釋。例如有一位神父在晚間聚集之前先作小睡，却夢見「上帝」在晚間聚集聽到了他多年未聽。當日是九一二年四月十四日，地點是加拿大溫尼伯的一間教堂。當他們唱詩，亦是歌聲使他深感不安，於是聚集之後，這位查理士，尼爾遜是有史以來的最偉大聖詩是「為在海」。



岩穴的寓所

澳洲伯斯城以北一百六十四公里的古羅鎮，有一對務農的夫婦，喜歡住在一個岩洞裡，因為它有多溫暖涼爽。圖中的史培德太太在岩洞裡佈置一個十分舒服的寓所。室內全靠天然的通風系統，不需要冷氣機。



美國穿機雙雄 太空人恩高和杜魯升空前歡笑風生。機師「哥倫比亞」，並執行穿機歷時五十四小時的第二次飛行使命。圖為他們抵達空軍基地時與高興的情況。(合衆社傳真片)



他的丈夫得到裝修者的協助，把第一重層的牆壁用泥漿土批成岩狀的表面，同時有一森林大壁畫，以增加氣氛。他談笑一番後，才真的引導訪客進入洞穴的居室去。

這些都是最著名的事實，同類的還有許多，但無人能提出一個滿意的解釋。

波蘭沙利克地方的一對男女，在第一次大戰時失蹤的一個兵士，這兵士並不熱心處理，當局並不熱心處理。在一九一八年十月，她夢見他正在一條黑暗的隧道中摸索，放下一支蠟燭，推開一推石頭及木塊，看見前面無路，便跪下掩面哭泣。她這個夢做了許多次，但到了一九一九年，她在夢中又開始見到一座山上的堡壘，堡壘的其中一塔已經塌了，她聽見有聲音叫救命。她在各處搜尋，終於在一九二〇年四月在索爾他村附近找到了一座同樣的塔。由村民幫助，她掘開了一個洞，聽見有聲音呼救。這就是她的朋友奧文斯基。原來他在打仗時到了這堡壘中，炮彈飛來擊中堡壘一塔，墜下來的碎石塞住了洞口，兩年內他就靠地窖中儲的酒及芝士生存，祇有千百隻老鼠為伴。脫險之後，他便與他的女友結婚。

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

新到中國冰霜明蝦

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日

詳情請向各大旅行社查詢

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市 特價介紹

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 或 細罇

急凍鮫魚

華埠 司公限有豐元 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

敬請各位僑胞注意：
慶祝
辛亥革命七十週年紀念
本公司門市部
自十月十日起
各種陶瓷器
手工藝品
一律九折

唐屋酒家
地址：二埠六街(夾三街)二百四十六號
246-6TH ST. (at 3rd AVE.)
TEL. 522-3984

名廚主理 正宗粵菜
壽筵喜酌 晚飯宵夜
選料上乘 豐儉隨意
園林佈置 座位舒適
服務週到 有停車場

營業時間：上午十一時半至晚上十時(七天營業)

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC

代理豐田汽車 TOYOTA
附設豐田汽車買賣部，代辦
貸款及車牌執照，凡買
車者可獲特別折扣

81年 COROLLA 大特價
KEN CHEUNG 張景忠
PHONE 682-8881

新到鮮靚

天津鴨梨
菲芝生薑
大肉蒜子
蓮藕馬蹄
白果冬瓜

雲高 司公限有興泰 加屬
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，ZAP-1 近乃磨，適合清靜人士。交通方便。下午五時後。
電話：2551-5057

土庫出租
近四十一街夾乃路，近巴士站，二房一廳，廚房，廁所，爐頭雪櫃，月租三百五十元。包電火。
電話：879-1106

吉屋出租
LOYCE 街樓上兩房，樓下三房，獨立門戶，交通方便，近學校，分層或全層均可。
電話：二五五-二九六一

新屋樓下出租
一廳一房合無後夫婦，乃夾三十五街。電話：596-1479
下午三至八時。

樓下出租
三房，廚，有爐頭雪櫃，位於東五十四街夾多利，交通方便，適合簡單家庭，有意者請電。
327-6415 晚間

土庫出租
兩房，廚房連廳，新爐頭新雪櫃新廁所。電話：876-1865
余先生。

樓下有房出租
八街東近 RENEWAL，宜獨身女士，有意者請電。
255-2098

新屋樓下出租
光猛兩房，廚廁俱全，適合小家庭或單身仕女居住。請電。
電話：三三三-七七六七

有房出租
單人房兩間，爐頭雪櫃齊備，適合單身人仕居住。請電：
876-1298

土庫出租
兩房一大廳，爐頭雪櫃齊，適合夫婦或女學生住，有意早上八至十二時。
電話：255-14143

栢文出租
一房一廳，廚房廁所齊備，交通方便，適合夫婦或職業人士，有意者請下午六時後。
電話：四三四-六四八一

樓上出租
四房一廳，近京士威，爐頭雪櫃齊，交通方便近學校。
電話：326-16246

土庫出租
兩房一廳，如意者。請每日下午五時後電：438-4862

新樓土庫出租
一廳三房，設備新穎，非常清靜。請電：四三四-一七七九

單人房出租
爐頭雪櫃齊，交通方便，有獨立門戶，適合學生或單身仕女。
晚上六時後電：430-11647

樓上有一大房出租
適合女學生或單身仕女，請五時後電：874-13857

雜貨店出租
二千五百方呎生產品雜貨店，有凍庫，洗滌設備，櫃檯，檯面，收銀機等。適中地點，位於公路旁，附近房屋甚多，有停車場，每月租金二千元。亦可全部出售。位於 MAPLE RIDGE
電話：四六四-四七一
或：四六四-四四二六

招租
加拿大西岸華中城小食中心徵求五年以上經驗之東南亞小食攤販。
本中心位於中國城之最佳位置附近，有停車位300個。
面積一萬五千平方呎。
本中心供應所有廚房，餐廳設備及清潔服務人員。
每種小食只限一個攤位。
申請人必須繳交兩萬元。
租金每月300元。
本中心將於十二月底開始營業。
有意請到華利利份有限公司。
190 KEEFER ST.
電話：604-687-4223
291-8752

華麗牛扒餐廳出讓
位於西區近寫字樓大廈，座位六十餘，有烈酒牌，衛生設備齊全，裝修雅潔。每年生意超過二十萬元，有發展前途。開價九萬七千五百元。有意者請電。
TEL: 261-1223

唐西餐館出讓
沙省四萬人發展中唐西餐館急讓，位於市中心，座位一百，數大百貨公司及新建築八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價讓，取價六萬，有意者請來函。
BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電或羅先生洽。
306-764-3383

唐西餐館出讓
生意穩定，位於市中心旺區，座位一百多，有酒牌，開價二萬五千元。
電話：112-403-845-434

有前途餐館出讓
位於 BC 北部，DAWSON CREEK 市中心，地點旺，生意穩定，租平，近煤礦，因東主有事不能兼顧，忍痛割愛急讓，有意者請每日上午十時至下午十一時。
電話：112-732-5577
謝先生洽。

唐狗廉讓
中國狗仔，父母名種，六星期大，頭大耳細，身短尾短，護主防盜。由二百元至四百元，十分罕有，先到先得。
電話：八七九-八七三七

唐西餐館急讓
近下加利州小時半，樓上有六睡房，餐房座位四十六張，土庫，生意穩定，合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千元。
電話：403-564-4801
403-564-4193
BILL TO: WONG'S RESTAURANT
P.O. BOX 309
BELLEVE
ALBERTA T0C0C0

唐西餐館出讓
座位五十四，有酒牌，餐房兼外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上五時至九時電。
327-7741

生意連實業出讓
雲南 PORT ALBERT 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-724-4032
或：112-723-8641

外賣唐餐館平讓
位於疏利旺區，有意者請四時後電：五八五-一七二二

亞省餐館生意出讓
生意穩定，位於市中心旺區，座位一百多，有酒牌，開價二萬五千元。
電話：112-403-845-434

有前途餐館出讓
位於 BC 北部，DAWSON CREEK 市中心，地點旺，生意穩定，租平，近煤礦，因東主有事不能兼顧，忍痛割愛急讓，有意者請每日上午十時至下午十一時。
電話：112-732-5577
謝先生洽。

唐狗廉讓
中國狗仔，父母名種，六星期大，頭大耳細，身短尾短，護主防盜。由二百元至四百元，十分罕有，先到先得。
電話：八七九-八七三七

唐西餐館急讓
近下加利州小時半，樓上有六睡房，餐房座位四十六張，土庫，生意穩定，合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千元。
電話：403-564-4801
403-564-4193
BILL TO: WONG'S RESTAURANT
P.O. BOX 309
BELLEVE
ALBERTA T0C0C0

唐西餐館出讓
座位五十四，有酒牌，餐房兼外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上五時至九時電。
327-7741

生意連實業出讓
雲南 PORT ALBERT 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-724-4032
或：112-723-8641

唐西餐館出讓
生意穩定，位於市中心旺區，座位一百多，有酒牌，開價二萬五千元。
電話：112-403-845-434

有前途餐館出讓
位於 BC 北部，DAWSON CREEK 市中心，地點旺，生意穩定，租平，近煤礦，因東主有事不能兼顧，忍痛割愛急讓，有意者請每日上午十時至下午十一時。
電話：112-732-5577
謝先生洽。

唐狗廉讓
中國狗仔，父母名種，六星期大，頭大耳細，身短尾短，護主防盜。由二百元至四百元，十分罕有，先到先得。
電話：八七九-八七三七

唐西餐館急讓
近下加利州小時半，樓上有六睡房，餐房座位四十六張，土庫，生意穩定，合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千元。
電話：403-564-4801
403-564-4193
BILL TO: WONG'S RESTAURANT
P.O. BOX 309
BELLEVE
ALBERTA T0C0C0

唐西餐館出讓
座位五十四，有酒牌，餐房兼外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上五時至九時電。
327-7741

生意連實業出讓
雲南 PORT ALBERT 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-724-4032
或：112-723-8641

唐西餐館出讓
生意穩定，位於市中心旺區，座位一百多，有酒牌，開價二萬五千元。
電話：112-403-845-434

果舖花舖出讓
好地點東街花舖出讓，地址：5081 CANADA WAY
如有意者，請來面議。

餐館減價出讓
最好機會，兼有外賣，五十四座位，地位好，設備好，二年新，開價二萬四千九百，請行快一步。
有意請電 STEPHEN DOLINSKI 430-5967
或：534-1749
BLOCK BROS

批發零售玻璃屋
二萬方呎玻璃屋，另有鐵棚田料泥土屋，連遮小屋，及六年新三睡房，十車庫一間，生意成交一八九〇年總收入達四萬五千元以上，資本百分之十至百分之五十，可獲得經濟利益。欲知詳情，請電：463-1711
或：463-9556
DOREEN WEST 查詢接洽。

兩年新呖出售
ER8-15呖，GR78-15呖呖出售各兩條，150元，並送後備一條，下午六時後電：253-8566

快餐館出賣
地點好，位於 FRASER VALLEY，三年新，開價二萬五千。
電話：766-6655

屋主自賣
335 E 44 AVE. 九百四十呎，新大廚房，飯廳客廳，正層二睡房，土庫二房及廚房，十一萬九千。
電話：321-8814

有屋出賣
三睡房，舊屋，2258 B 35 AVE 近乃磨，33 X 187呎，土庫八尺高，正層租出六萬八千元，各樣方便。
ALBERTA 50X122 19TH AVE. 環境好，地 33 X 122，新地，二萬八千。
五千元可代你建一間你所喜歡屋，另加材料及其他費用。
詳情請電 BACK HOE SERVICE LTD.
872-3411 ANDY

結實靚屋自賣
近界限街及加拿大道，正層兩房有千多呎，土庫完成兩房，廳，廚，浴室，十三萬九。
四三七一〇三五

西溫半山華麗住宅
環境優美，面對水坑口，即貴即發，廿九萬九。B公司李經理
435-11471
879-13296

屋主自賣
2794 E. 3 AVE. 星期六及日一點至六點放，地大，街角地，新車房。英語電：253-10416

物業出售
八十英畝地，三睡房屋一間及茅舍兩間，位於 KELSEY 灣西濱河，環境幽靜。
SAYWARD 村，可停車七輛，商業地，可營業其他不同生意多種。請電：112-282-3616
M. RICKETTS

北雲新屋出賣
一千九百平方呎，地段五十呎，近學校，複層式樓宇，三睡房，主人房，家庭房，兩浴室，四火爐，三個陽台。土庫未完成，總面積三千一百平方呎，有兩年十五厘四分之三按揭。
電話：738-14953

商業樓廉售
1111-1111 CLARK DR. 年全新，舖位及兩租相文，全部租出，現租每年約二萬元，將來可租至二萬五千元，減價三十餘萬元，請洽李岳順 261-6039。高華實業有限公司
873-8591

列治文靚大屋出賣
地六十乘一八，五房另加大遊園室，廚房主人房特大，中心吸塵系統 3180 方呎，三年新，廿九萬五千，速電 271-7874 或 BB 公司 273-3111

餐館連實業急售
離雲南一小時車，東主離埠急售，酒牌，土庫，有酒牌，三時後發，廿九萬九。B公司李經理
435-11471
879-13296

屋主減價自賣
八睡房樓下全部完成，近學校，校巴士地 45X130 連爐頭，冰櫃傢俬只售十二萬九千元
1839 東 61 街
電話：325-4572

餐館物業
京士威六千號附近，街角，地大，萬七呎，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟
三二四-四七五二。高華實業有限公司：八七三-八五九一。

發財餐館出售
南沙省 CARLYLE 旺埠，獨立門戶，唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。
電話：306-453-2540

特平商業樓急售
位置佳，好發展，可加建成大商業樓。(CC3) 有誠意者，請晚上七時後電八七六-四〇三八張太洽。

舖位特價出賣
位於京士威東街舖位急售，三層，二十七年新，離唐人街二分鐘，可作小型工廠及舖位，價八萬五千，有四萬五銀九厘按揭。
電話：420-11851

有屋出賣
域多利夾六十一街，正層兩房，十車庫，近學校巴士，星期六及日二時至四時開放。
電話：930-GRACE LEE
435-1471
887-7711 PAGER
7889 BLOCK BROS

唐人餐館出賣
有 135 座位，酒吧，離卡技利，淨生意額二十五萬，租三千元。一年生意額二十餘萬，現因股東志見不合急售。如有意下午六時後電：112-403-1227
4-6606

美臣中西餐館出賣
街角三層樓宇連停車場，樓上有餐館，裝修雅潔，座位百餘，有酒牌，二樓兩租住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。
112-826-6064 不接
受 COLLECT CALL

機械化農場出售
保通貨膨脹，莫如發展農業，現有四十畝農場，因人力缺乏，出售，位於曲布地，土地肥沃，水利方便，現代化農具，并有大量蔬菜特種無須愛慮推銷，全盤只取價八十萬，最適合大家庭，有意請電陳善欽洽商。
THE PERMANENT
EDDIE CHAN
263-6116
734-1711

中西餐館出賣
DAWSON CREEK
B.C. 生意連實業，八十六座位咖啡館及餐房 FULLY LICENSED 酒牌樓上有房出租或自住。
120 座位 DINING LOUNGE 可做夜總會或增加座位至 180，有停車場，面積大。
詳細情形來信或電：TRIO VENTURES COLTD
P.O. BOX 2280
DAWSON CREEK,
B.C. V1G 4L1
112-782-8222
782-2296 (FERRY)
NO COLLECT

有車出賣
七四年 FIREBIRD 行四萬七千呎，第一手車，P.S.P.B 價三十七百。
七年 TRIUMF SPIRE 行七千呎，價五千五百。
電話：255-3635

平屋出賣
樓七兩房一廳，樓下一房一廳，近 CLERK DR. 巴士站及學校，售價七萬九。
電話：254-6692

兩間 DAIRY QUEEN 餐館出賣，在雲南
好地點，好收入，常年天天開市，以實業代銀交易均妥，每間餐館出賣均好。請電 RON CLARK 581-3439
OR 687-7711
McHUGH & STEEL REALTY LTD.

有屋出賣
三睡房，土庫完成，兩浴室，十六萬九千，每日下午三時後開放。
748 W 59 AVE.
PHILICYS
電話：433-8352
METRO ESTATES

特價急賣
八年新保養良好三房，主人房有廁所，美觀及充滿陽光的廚房，餐廚及大客廳，土庫完成有房廳，浴室及廚房。接交抵利息分期付款。詳情即電：
LINDA FONG
住家：273-0103
公司：273-0411
LEADERS REALTY GROUP

有屋出賣
位於東 BOUTLEVARD 夾四十九街近商場，學校，巴士，三睡房，火爐，地非常之大。
75X206，開價三十萬。
電話：291-0689

靚屋急賣
一六二〇號東街，四十九呎半車庫，土庫，三睡房，建築商業主急售，或待新建新屋亦可。開價僅十二萬餘，價錢可商量。

好前途中西餐館出賣
店主經營十五年，位於多倫多繁盛公路邊，座位三十八，小本經營，能做大生意，實機會難逢，有意者詳情面洽。FRASER VILLA CAFE
15901 FRASER
HYUNDAI
電話：596-12278

新屋平賣
有十萬十二厘按揭
位於 3339 PARKER 近學校巴士，風景優美，華麗三睡房，三浴室，大廚房，洗滌機，火爐，裝修齊全，土庫完成一半。有浴室，良好機會，不可錯過。星期六二點至四點及星期日三點至五點開放。請來參觀。
電話：874-12728
或：872-12716

靚屋急賣
七年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房一廳，土庫全部完成，共兩個半廁所，位於烈治文山，六十乘一百一。有意者請電：270-13817
或：274-8836

有足夠能力!

三年期十五厘按揭,可享受減稅利益,及有其他財政經濟計劃,歡迎參觀本公司現代化新屋櫥文櫥字。網球場及健身俱樂部。

位於本拿比區京士威以南火彼得得街。
每晚及週末開放

詳情請英語下午一時後電437-9111

誠徵實業推銷員

高林林拉拔實業公司分公司經理達夫麥當奴誠徵實業推銷員,雖然多年來,應徵者甚多,但仍有求職者之推銷員擔任該工作。本公司為第一名之有名實業公司,有意擔任推銷員者,請撥電話:九四二一六六一與 DAVE McDONALD.



請企樓及西廚

各一名。散工,工資每小時四元至四元半,視經驗而定,有意者請到 6691 E. 喜士定面洽。

製衣廠請裁床

須有五年經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

沙省中埠請廚數名

新開張高級西餐館
請有實際經驗西餐
頭廚一名,初時月
薪一千八百元。做
落有另商量。另請
炒鑊數名,要有實
際經驗,待遇從優
。四時後電:
306-764-6700
彭祖先生接洽。

宜人執事仔

有意請電:327-19676
一名,有意請電2808 CAM
MERCIAL DRIVE
面議。

亞省埠仔請經驗廚

唐廚或西廚,薪優包伙食,請每
日下午七時至九時自費電話:
403-545-2890與鄭
先生洽。

急請熟手車皮襪

數名,有意者請到水街三四七號
三樓與 MONICA 面洽。

餐館請人

宜聘有經驗餐館經理一名,請於
每下午一時至六時到來面議。
RENEW DRIVE
INN 2808 COMM-
ERCIAL DR.

請經驗企樓

位於 B C VANDER H
OF 有意請電:
1121567-4235
周先生洽。

請中西廚及企樓

瑛仔 MACKENZIE 宜中西廚
及企樓,合夫婦,有意者請電話
與周源接洽。電話:
一一一九九七一五三六

上海裁縫承接

中國禮服,新娘旗袍,唐裝衫褲
男女裝棉衣,信譽。有意者請電
434-8446

製衣廠請經驗裁剪

薪金好,有意請到 SUREY
CLASSICS 55
WATER ST. 四樓面洽。

製衣廠請裁剪助手

有意請到 SUREY CLAS
SICS 55 WATER
ST. 四樓面洽。

你需要更好的機會 或更好的職業嗎? 你當然可以。

勿失良機
本廠乃是一間新高,有活力,而且繁忙的工廠。
我們需要一些有經驗的皮貨車工和裁剪工。
請到
99 E. CORDOVA ST. 五樓面洽

請經驗送餐兼幫廚

一名,有意請電2808 CAM
MERCIAL DRIVE
面議。

宜經驗西廚一名

有意者請到五十三號 BROAD
WAY 西面洽。

急請銀骨及車衣

需有經驗,薪金好及工作優者另
有津貼。有意請到五樓 99 E
CORDOVA 面洽。

請住家工人

包吃住。有意請電方太。
734-10864

西餐館請女企樓

有經驗者請到 2066 KIN
GSWAY 面洽或四時後電:
879-15625

請經驗企樓數名

略識英語,有意請到四八五號
舖面洽或電八二一六〇三
號。

餐館請經驗西廚

位市中心西餐館,上午十時至十二時
西廚。請於上午十時至十二時
電:688-8266接洽。

製衣廠請人

請經驗車單針工人數名,有意者請
電:211-0213

請西廚一名

北滿華餐館,請有經驗西廚一
名,有意者請在三時至六時到
2001 LONSDALE
AVE. N. VAN. 面洽。

宜僱女職員一名

要通曉中英文,負責打字,核對
貨單,及接聽電話等工作。
電話:二五三一五五一
MR. DICK HENSON

聘請炸鑊

沙省四萬人聘請經驗炸鑊數名
或無經驗而有上进心青年,薪金
包食宿有意請來函 BOX
2042 PRINCE
ALBERT SASK
或下午四時後電 306-
764-1500 郭或羅先生洽

宜人做翻譯、牛工

男女不分論,會說流利英文,能
說國語更佳,會打英文,經驗不
成問題,學習也好,薪金面議。
請電約定期間面洽。
872-2810

宜數十人做田工

每小時三元六角五分。長工短期
均可。如有意請每天下午七點半
與牛接洽。
電話:874-10142
或 874-16272

徵友

誠實可靠英國男子,徵求結伴
侶,有意者請英語電話:
681-7877

英文教師招生

學習英文,工作時間下午及週末
英語電話:531-1669 用英
文問

林氏油漆

專門油漆
工作好 價錢平
電話:435-9674

宏海裝修

舖屋、土庫、露台、車房、建造裝修。
內外油漆,專業補漏精工換瓦面
免費估價電話:二九一、九八六一

承接裝修

土庫間格 水電工程
新換水櫃 陽台車房
電話:294-5775
420-7683李

汽車修理

領有政府合格證書,在晚間
或週末專修自動波箱。
BRAKE TUNE UP
只收卅元,免費估價,六時後請
電:四三二一六二九〇

中英洗地毯

新式機器,上門洗各種地毯,即
日洗,即日可用,不退色,不縮
水,不變樣,保證滿意,華僑特
價優待。客廳,走廊,只收三十
三元九毫半。餐廳另加十一元。
電話:253-10982
251-1684

新邊麵飽

新鮮
味美

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出口行
包裹,并家具什物搬運,有大機
房代客存貯。
電話:二五二-1100

招學國畫

兩畫家龍宇先生教學山水、花鳥
、如學書法、篆刻等亦可。學費
每月五十元。有意者請
電話:三二五-1460六

Pacific Driving School

太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基 (JOE)
精通英語、國語、廣東話。
日間電話:437-4031
晚間電話:255-5054
公司電話:255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

高氏芭蕾舞團

導演全部中國式芭蕾舞,高嘉
譯音(團長是前任北京芭蕾舞教
師及舞蹈專家,準於十一月十三
及十四號晚上八時在占士哥戲
院表演空前傑出舞藝,入場券:
大人六元五角,學生及普英五元
五角。請早定座。
PH. 291-6864
JAMES COWAN
THEATRE, 6450
GILPIN STREET
BURNABY, 戲劇承辦組,
蘇尼比公園娛樂部啓

土庫出租

雲東區二房一廳,設備齊有獨立
門口土庫,另有樓上單人房,合
職業人士電 255-3414

有房出租

緬甸街三十八號,單人房,爐頭
雪櫃齊,獨立門戶,適合女仕。
電話:324-7101

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話:684-1551

訃告

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友此訃

搬運傢俬

A-EXCEL MOVING
行李貨物搬運
PH. 733-8887

快捷冷氣工程公司

專修各類冷氣機,大小商業
冷暖氣機,分房,房
大小牛奶肉食店,家
庭雪櫃洗衣乾衣機,電爐
電火政府牌照。
馬君實 (Alan Ma)
馬君實 (Gail Ma)
電話:三二五-1100(粵語)

以發行價銀售出地氈

Wholesale to the Public
CARPET-LINO INSTALLATION
LOW LOW PRICES
請來參觀,訂購詢問,一律歡迎
FAMILY CARPETS
1762 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V5L 1S9
Bus. 254-4277

土庫出租

雲東區二房一廳,設備齊有獨立
門口土庫,另有樓上單人房,合
職業人士電 255-3414

有房出租

緬甸街三十八號,單人房,爐頭
雪櫃齊,獨立門戶,適合女仕。
電話:324-7101

訃告

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友此訃

訃告

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友此訃

土庫出租

兩房一廳,爐頭雪櫃廚廁齊全,
獨立門戶,近京士威。
電話:437-16699

三個生意舖位出租

2507 VICTORIA
RD. 英語電 433-16368

訃告

先嚴馬公炳章字錦蔭廣東省台山
縣三合黎洞村人痛於一九八一
年十一月四日下午七時卅分逝
世於中央醫院,享壽八十八有
八歲不孝等隨侍在側親含殮
遵禮成服擇於十一月十日
(星期二)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友世誼哀此訃

訃告

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友此訃

訃告

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友此訃

訃告

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友此訃

訃告

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友此訃

土庫出租

二房一廳,近京士威,近展覽會,
請電電話:二五五-1081七洽

哀謝

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友世誼哀此訃

謝

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友世誼哀此訃

謝

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友世誼哀此訃

謝

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友世誼哀此訃

謝

先嚴謝少華梁公府廣東新會棠
下鄉人痛於一九八一年十一月
四日晚上七時,在聖保羅醫院
不幸逝世,享壽六十有五歲
不孝子等隨侍在側親含殮遵
禮成服擇於十一月十二日
(星期四)下午一時假座聖保羅
殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬
於科士蘭墓園此訃
宗親戚友世誼哀此訃

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321 住家：874-6574

▲近四十六火舖街，實淨兩層屋，九百呎面積，三睡房，二浴室，交通方便，土庫有一房及廁所，開價十三萬，有價請。
▲近廿五街夾登打士，實淨三房，街角地段，近學校及球場，開價十九萬九千元，有價請。
▲近士威商業樓宇，已開為醫務所，三千七百呎面積，街角地段，有十六個停車位，年租二萬三千元，開價廿萬，有價請。
▲近沙夫火五街，小樓兩層，六年新，六百呎面積，開價六萬八千元，有價請。
▲近十五街夾登打士，二房一廳，樓上樓下各有一房及廚房，共九百五十呎面積，土庫完成，開價十二萬九千元，請速電。

恩平總會館通告

啓者：八一年理事任即將滿，依章定於八一年十一月十五日（星期日）下午一時召開全體會員會議，商討會務，及推選八二年新理事候選人，屆時敬請各會員依時撥空參加，選拔賢與能，以推展會務。

一九八一年十一月十四日
恩平總會館謹啓

△代柬

謹訂於公元一九八一年十一月廿二日（星期日）為本會舉行成立第一屆職員就職典禮是日下午六時假座喜萬年酒樓舉行聯歡宴會並有抽獎助慶屆時敬請
社會賢達親臨指導賜賜榮幸
男女會員
溫哥華華埠商會全人敬約

（註：會員餐券每位十五元）
會址：片打東街三十七號二〇二室
電話：六八三三四一四八

△代柬

本社定於一九八一年十一月十五日（星期日）下午一時正慶祝成立第四十七週年紀念假座奧利華中學大禮堂演劇「怒碎情花並帶開」。
並於同月廿二日（星期日）下午一時正，在本社禮堂舉行慶祝紀念典禮，繼以尾酒會及歌唱助慶。屆時恭請僑團賢達各界友好蒞臨指導賜賜榮幸。

振華聲藝術研究社全人敬約



勝華酒家
禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

四和菜廿四元
六和菜四十一元

甜品
楊州炒飯
清蒸海上鮮
鐵板牛柳
蔥油淋雞
時菜鮮魷
雙菇蝦仁
雙寶會燕窩
海蜆燻蹄
梅菜扣肉

由十一月開始七天營業
營業時間：每日上午十一時至晚上十時。
八十五元
(足十位用)

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到
江蘇大紅鹹蛋
米片心片干
糯仔薯菜蕉
惠州梅菜片
排甘蔗

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴厘島，香港，台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。
詳情請打電通太平洋旅行社
683-5656詢問

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇法速成，歡迎補領車牌，為方何備胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考收車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全程八小時，連車考路試，只收 \$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

修理，價廉，工精。
各款地燈，新舊電燈，電爐，乾洗衣機等。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花牌
檀香梘

歡迎選購

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器藤器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○連元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程 五月六月一學期七月八月一學期
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程
專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8224 張
D. KEMBLE
兼聘輔導導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一三六六
○中文二五五二九九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所上等純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可麻
腐料豆青造生美口順

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等
價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地、點、點、下、技、利
各埠均有代售。

歡迎零沽批發
本報廣告 效力宏大

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 各種魚類
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 應一俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五·一六〇一
二五五·一六五七
二五五·一六五七二

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B. C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣
歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1981年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國書報、中國建設、中國貿易、中國銀幕等中文版雜誌。
一律八折
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮物越多。

未雨綢繆

科士蘭基園及海峽園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。
這本「家庭資料紀錄小冊」乃由為集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然，有備無患，而免喪事時，科士蘭基園及海峽園特備有專人樂意免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩園之各項疑問。
世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭最好備有的。有心索取者，請電：
雲龍(CWINSION WANG)。
辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907
傳呼機(PAGER)號碼5916。

卑詩政府教育廳撥款九十萬 發展本省文教服務

(本報訊)卑詩省教育廳長布拉斯密報告，卑詩省政府撥款九十萬元，以發展本省文教服務。該項撥款將由卑詩省教育廳撥款三十萬元，以資助學生服務活動，高華尼青年音樂中心協會，每年在溫哥華島舉辦一年一度音樂訓練學校，教授音樂，獲津貼一萬元。

全省其他文化服務教育社團，共獲非公定省府津貼，共達款項將近九十萬元。

布氏報告說，他將設法協助因利率高漲而無法繳付按揭供款的屋主。

高士丹夫說，有困難之屋主及住戶均應少安毋躁，待財政預算案發表後再說。

據悉，最近約有百宗案件提交房屋部處理。其中九十餘宗係由於利率高漲而無法繳付按揭，因而遭房屋部長處置。以上情形，因利率高漲而致。

加國屋主紛紛求助 房屋部部長應接不暇

(渥太華電)據聯邦房屋部部長高士丹夫在國會稱，他將設法協助因利率高漲而無法繳付按揭供款的屋主。

高士丹夫說，有困難之屋主及住戶均應少安毋躁，待財政預算案發表後再說。

據悉，最近約有百宗案件提交房屋部處理。其中九十餘宗係由於利率高漲而無法繳付按揭，因而遭房屋部長處置。以上情形，因利率高漲而致。

美一外交官不主張 政府賠償日裔損失

(華盛頓美聯社電)已退休之美國外交官約翰麥斯哥，於第二次世界大戰時擔任戰時拘留委員會委員，主張美國政府不應賠償日本裔公民，或要向他道謝。據悉第二次大戰時，有十二萬名日本裔公民被從拘留所釋放，入集中營，要求美國政府賠償他們之損失，美國此舉無非對他們對政府之忠心愛國有所懷疑。

趙李聯婚嘉禮喜筵 坤宅慨捐社團善款

(溫哥華訊)香港股商趙志工程師與趙李氏結婚，其子趙子佩與趙李氏(陳留)長女趙子佩小姐，於十一月一日下午一時在坤宅四十九號西聯台禮堂舉行結婚禮式，莊嚴隆重，中西嘉賓盈門，賓客盈門，賓客盈門，賓客盈門。

酒筵開始，司儀首先用中英介紹一對新人，男主人趙志工程師，女主人趙李氏(陳留)長女趙子佩小姐，由趙志工程師與趙李氏(陳留)長女趙子佩小姐，由趙志工程師與趙李氏(陳留)長女趙子佩小姐，由趙志工程師與趙李氏(陳留)長女趙子佩小姐。

阿義軍奪第二大城 蘇直升機大舉轟炸

(巴格達訊)伊拉克軍隊在阿曼省奪取第二大城阿曼，蘇聯飛機大舉轟炸阿曼省，蘇聯飛機大舉轟炸阿曼省，蘇聯飛機大舉轟炸阿曼省。

據報，蘇聯飛機大舉轟炸阿曼省，蘇聯飛機大舉轟炸阿曼省，蘇聯飛機大舉轟炸阿曼省。

澳洲試管嬰兒 增至二十一

(墨爾本電)澳洲第十二名試管嬰兒，日前在墨爾本維多利亞醫學中心誕生。

據醫生稱，當地一對五年來未能成孕的夫婦，達世界上現有二十二個試管嬰兒中的第五名。

台山廣海同鄉會 本月初舉行茶會

(雲訊)台山廣海同鄉聯誼會於十一月一日(星期日)假座華埠打東街華僑酒樓舉行茶會，聯誼會並將於席間將該會籌備意見書，會員冊籍表，會員樂助會費表，會員地址電話表，財政收支表，選舉下屆新職員候選人名單，及無記名選舉票，廣海同鄉會會員參政，存閱備查，及預早釀下屆新職員人選。

同時，還將加西溫哥華各僑團組成之「支援中國抗災委員會」所發之抗災金籌捐立場書之精神，由蔡瑞華，何福海，林其慶三位向各鄉親介紹內情，請各鄉親和善長仁翁，本著國際主義，人道主義之精神，及作為一個加籍華僑，對中國同胞。

你的生日，不妨這樣做

於是一對新人同切喜糕分贈嘉賓，即行出菜，開張鳴謝，酒至方酣，疊嶂姑嫂同女方主婚人，新郎新娘相擁敬酒，彬彬有禮，充分表現中華文化禮儀情誼美德，賓主異常感洽，至十時許賓主握手而歸，誠感感云。

新嘉坡華僑出生香港學有專長，得美國博士學位，現服務加拿大農業機構，新娘李佩玲小姐，祖籍台山塘美鄉，加拿大土生，先曾祖父以下均住加拿大，新娘父親與叔父李培均均出生於城多利埠，新娘曾接父大學教育畢業，在加國中央政府任職，已十載，為人處事和平，賢淑美德，美滿良緣天作合。

坤宅喜慶不忘慈善，捐助全加李氏公所，雲峰李八公所，李氏月刊社，李氏青年部，全加中華總會館，台申同學會，陳顯川總會，陳顯川青年部，陳顯川婦女部，至孝篤親公所，至孝篤親月刊等十一處每處經費二十元。

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 迎
鮮春捲皮 辦
鮮春卷皮 辦
蒸氣炸麵 辦
花旗乾麵 批
五磅十扎 零

名園大酒家
每晚九時半開始，
唱，絕不停演，
即日登台，陣容雄厚

夜總會
楊柳青小姐
周玲小姐
紫凌小姐

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大講小酌
悉從尊便

園桃 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大講小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750

承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨
與眾不同
著名煲仔菜各種鐵板燒
精製名菜 服務週到
品質超優 價格公道
上乘雅座 交通方便
廚師高技 烹調精美
一流選料 各式庫泊
一流服務 各地名廚

營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

地址：片打街一百三十七號 電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠
秘書賈路蔡根
秘書賈路蔡根
秘書賈路蔡根

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賈路
住在大溫哥華
天上人間

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清涼雪耳
台灣五磅罐頭牛開竹筒
台灣五磅罐頭竹筒粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣十二安罐頭蔗
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發。無任歡迎

域多利戲劇協會公演花鼓歌劇

慶祝華埠牌樓開幕

(域多利訊)域多利戲劇協會，為慶祝華埠「同濟門」牌樓正式開幕，公演羅傑吹馬史打之「花鼓舞」名劇。

此名劇敘述美國華人傳統家庭生活情況，發生於三凡市華埠。此為著名歌劇，定期十一月廿七日至十二月五日，在麥不臣戲院上演，各售票處均代售入場券，歡迎踴躍欣賞。

加拿大華僑史影片

定期全加電視播映

(雲訊)公營私辦的加拿大廣播公司機構，花了兩年時間，已經拍完一部名為「金山」的紀錄片，這部影片根據華人在加拿大的歷史製作，資料研究員為華裔青年伍念慈小姐。內容包括歷史片段及由演員重演的史實，當年華人隨著金熱由美國加州來加拿大淘金，數以千計的華人苦力協助興建加拿大，跨國鐵路最艱險的一段，以及華人在白人歧視壓力下過活的苦況等。這部影片放映九十分鐘，定期十一月七日星期六下午二時在雲埠坎頓街加拿大廣播公司內預映，招待各界人士，十一月十一日星期三下午九時，在加拿大電視台作全國性放映，無線電視第二台，有線電視第三台播映，敬希注意收看。

前高院法官霍爾說

醫生收費應有等級

(多倫多訊)一個退休的最高法院法官說，加拿大的醫生應有一個新的收費辦法。

前法官霍爾對醫學雜誌的記者說：收費要有等級，那些有資格和經驗的醫生應該收多些。

現時醫生的收費都是一律的，不分貧富，政府也沒有規定，只由各省市自己訂一個價目。

霍爾法官可以說是在加拿大醫藥制度之父，他說我們應該考慮全國分區收費，例如西岸，中部，和較貧窮的東岸等等，農村和城市的收費也應該考慮。

他在一九六六年和一九八〇年起草過加拿大的健康報告書，他一直反對醫生上額外收費，認為這樣會破壞醫藥保險制度。

卑詩省牙醫師榮獲

良好表現紀念獎針

(域多利訊)卑詩省牙醫師長畢佐頓宣佈，卑詩省內所有牙醫師都可收到「良好表現」紀念針，由訪問遊客頒給，因遊客到卑詩省旅遊，感謝牙醫師之良善服務。

最近一家土瓜馬市牙醫所被提名接受「良好表現紀念獎針」，由澳洲普市一名遊客所提名。

滿地可報紙即將漲價

(滿地可訊)古堡省人報業系東主亞瑟亞德勞昨稱：滿地可報紙價值增加，每張報費收五毛，未來數個月內，報費將再增加。

雲中山大學校友會

定期慶祝母校校慶

(雲訊)雲中山大學校友會，以本月十一日係母校成立紀念日，允宜集會慶祝，聞已定於本月十二日(星期四)下午六時半，假座百樂酒家舉行，歡迎該校教職員生屆時蒞會，歡迎携眷參加，並請先向下列校友處通知，以便定席：福街五三九號鄭敏如女醫師，簡業存旅行社，李華英，何桐攝影，何桐，華豐公司惠賜。

被飭離境印度男子

在雲獲准延期居留

(雲訊)一名印度男子，加拿大商會和聯邦商業發展銀行調查所得，加拿大的小生意最缺乏熟練工人。

加拿大商會和聯邦商業發展銀行調查所得，加拿大的小生意最缺乏熟練工人。

加拿大商會和聯邦商業發展銀行調查所得，加拿大的小生意最缺乏熟練工人。

小商業缺熟練工人

(滿地可訊)根據加拿大商會和聯邦商業發展銀行調查所得，加拿大的小生意最缺乏熟練工人。

加拿大商會和聯邦商業發展銀行調查所得，加拿大的小生意最缺乏熟練工人。

加拿大商會和聯邦商業發展銀行調查所得，加拿大的小生意最缺乏熟練工人。

黃子僑翁德配逝世

出殯歸土日期待報

(本埠訊)前丹麥維理汽車工廠東主，黃族翁黃子僑翁之德配梁氏夫人，廣東台山黃村人。小即著名名律師黃君雲君之令慈。日身體體弱，留醫聖保羅醫院，不幸於十月廿四日上午八時，溘然長逝。長公子雲君因公往香港，次子祥雲三子吉雲等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，移靈於加黨殯儀館。待雲君律師由港回加，然後擇日舉行喪禮，容在訃告報刊。

(雲訊)本埠馬公炳章字紹

馬公炳章翁逝世

(雲訊)本埠馬公炳章字紹

多倫多交通委員會

放慮提高車票價格

(多倫多訊)交通委員會主席博特頓宣佈，最近工人工資增加之後，交通委員會可能被迫增加車票價格。

副主席馬德德稱：今年增加工資數額不在今年預算之內，因此今年票價無更動之必要，但明年正月如何，則須要重新考慮。

交通委員會委員盧蘭士亦稱：加價為不可避免之事，但不將會如去年增加百分之十四之多。

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道燃氣的價格日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲將屋內燃氣爐改為煤氣爐，請電：3-51-5151先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

代東一

本總會訂於一九八一年十一月十五日(星期日)舉行成立十一週年紀念下午六時假座名園大酒家歡宴敬請僑團友好屆時蒞臨藉增光寵

黃氏宗親總會全人敬約

本總會訂於一九八一年十一月十五日(星期日)下午一時舉行成立十一週年紀念典禮，並升體育會瑞獅調獅，茶會敘慶，同日下午六時假座名園大酒家歡宴。敬請黃伍兩姓長幼姊妹屆時蒞臨參加助慶

黃氏宗親總會全人敬約

參加宴會報名處如后：本總會，泰興公司，芸生公司，仁仁酒家，細大藥房，遠東珠寶行，黃榮快事務所，名園酒家，漢升體育會，榮新印刷公司。

席位：成年人每位十元，十二歲以下小童每位六元。七十歲以上耆足義務會員夫婦免收席金，但須預早報名，領取入席券。

代東一

本總會訂於一九八一年十一月十五日(星期日)舉行成立十一週年紀念下午六時假座名園大酒家歡宴敬請僑團友好屆時蒞臨藉增光寵

彩色攝影

(三個月課程)

相機運用
光源調圖
彩色沖晒

謝永源教授
電話：三二五〇一七七

室內設計裝飾工程

優良設計可派美觀及實用於一體
本公司包辦可開下程及後力

藝苑設計公司
SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD.
PHONE (604) 434-3480

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫館、一切寫字樓

許忠銘質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

- (一)能保暖而節省能源
- (二)減少外來的雜聲
- (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣，以免使你的窗戶容易腐爛。



華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日截止。節目豐富。近又運到大批新國、粵、英語影帶供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。普通會員收租不過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。專售名廠電視機、錄影機、錄影器材價錢特平

VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時
VHS及BET均有錄影機由695.00起



Lippy's

BAR · B · Q

雞、排骨
明爐烤雞 · 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

大中華

Great China Co.

溫哥華片打東街八號
PHONE 683-3532

第二批運到
中國純羊毛地毯
特價八折酬賓



加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸



15%按揭

(分期付款屋主)

新建石屎樓，每組新型設計，有火爐，雪櫃，洗碗機，窗簾。一流地毯。有一房及兩房，私家天台。特價分層出賣。享受政府第一次買屋補助金。星期六、日開放。詳情即電：

738-7672
(COURTESY TO AGENT)

整個秋季天天出現海難 頑皮海豚與人嬉戲 常拒泳客騎在他的背上

【合衆社奧斯陸二日電】挪威海岸，今年整個秋天，蘇聯海軍巡邏艦和國黑海沿岸巴杜米市海灘，有一隻海狗每天出現，首先用尾巴支持...



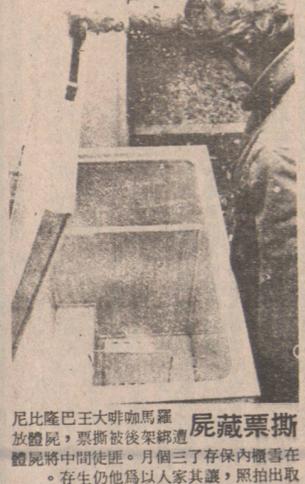
運大行絲摩莎莉 姐世競國美表代 加參美選別特有及季今美因

【倫敦訊】角逐今年「世界小姐」之莎莉摩絲，在入圍前仍不知道她代表美國，爭奪世界...

品質辨別

△水的辨別：1、將水倒入杯中，高三、四滴肥皂及酒精，水若是純的便會澄清，否則會起白泡沫。2、放兩粒一片在水中，乾淨的水會澄清，染污的水則定混濁。△醬油品質的辨別：把醬油倒入碗中，用筷子攪拌，起泡且泡不消失，色澤呈批把黃者為好醬油；起泡而呈暗赤色者次之；浮泡滿碗且顏色呈赤黑者，更劣之。

△酒類品質的辨別：1、將耳貼住玻璃瓶，用指敲打瓶身，上等酒聲音清脆；中等酒聲音混濁；下等酒聲音很鈍。2、將酒瓶打開，泡沫多而且易散者為佳；顏色混濁者次之；最差的是顏色暗濁又混濁不清者。



尼比薩巴王咖啡馬羅 屍藏票斯
放體屍，票斯被後架網遭
體屍將中間使匪。月個三了存保內櫃雪在
。存生仍他為以人家其讓，照拍取出
(片圖真傳社業合)

各處消息

△蜂蜜品質的辨別：市面之蜂蜜，多參入白糖，粉質，對病人飲用，有礙健康。試驗蜂蜜的好壞，只須將蜂紅的紙子插入蜜糖中，如果冒氣的話是假蜂蜜，若冒煙就是真的了。

皮草服務

政府註冊 專門修改
轉款改樣 度身訂造
收費廉宜 工作妥善
每日由中午至晚上九時
電話：291-6797

批發價錢

LARRY YONG 車輛管理員
汽車、貨車、小巴、購買或租借，有一百四十倍低汽車及貨車，任君選擇。COQUITLAN PLYMOUTH CHRYSLER SLEK 電話：466-1666

莊士頓駕駛學校

六六〇二舖街(夾五十)
林君 324-7025
435-0397
筆的大轉模有規老
路士細波範教模招
試牌車車車室大牌

納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

東南亞豪華旅遊觀光團

US\$2079 起
* 暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、芭厘島等地。
* 分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
* 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

加拿大洛磯山脈一日遊

\$35 小童半價
* 由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫、露意絲湖及哥倫比亞冰川。
* 另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。
* 出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

移民加拿大 一顧問服務

希或話有會哥之證方遊業專代就大客
慧留來(關見華計，面)，業客學經辦
嘉意函專專，劃及一及法願聘或商理
為詢宜業多。提，投律問用工，申
顧荷問。願倫可供協資，一豐作長請
問。詳。歡問多安投助物會包富之期前
公情迎，或排資申業計括經簽居來協
司。接礎香於經請等，驗證住加助
敬電商港溫商簽多旅商之。拿貴

亞洲工藝品公司

ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
(近 Woodwards 金冠酒樓對面)
請注意
禮品店東主
專營中國進口
手藝藍布
景泰藍牙
玉刻象牙
鑲嵌竹器
及小禮品
款式齊全
價錢最平
歡迎批發

現款交易!

我們願以現金收買
各類二手傢俬及家庭
用具。
免費代客清理土庫
請用英語電話
873-1424

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，放在檯面，任由自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
845 E. Hastings Van B. C.
PH. 255-8625
255-5022

唐記

承接
士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

玫瑰餐廳

2173 KINGSWAY
VANCOUVER B. C.
電話：435-9911
經已開始營業
營業時間：上午八時至晚上十時，七天營業
鐵板牛扒 鑲椒黑椒牛扒 焗豬扒 焗海鮮飯 焗葡國雞飯 焗宋湯
有冷氣開放 有車位泊車

劃則 力學 建築

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

VIDEO FAIR

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293
UNICO'S
大減價
BETA ZENITH L500 錄影帶購一打每支 \$16.50 (二至三小時)
VHS JVC 120 錄影帶購一打每支 \$18.50 (二至六小時)
電視轉台機 \$37.95
無線遙控，電視轉台機 \$134.95
專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。
免費估價
經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機，電視機及汽車音響等。
價錢公道，工作可靠